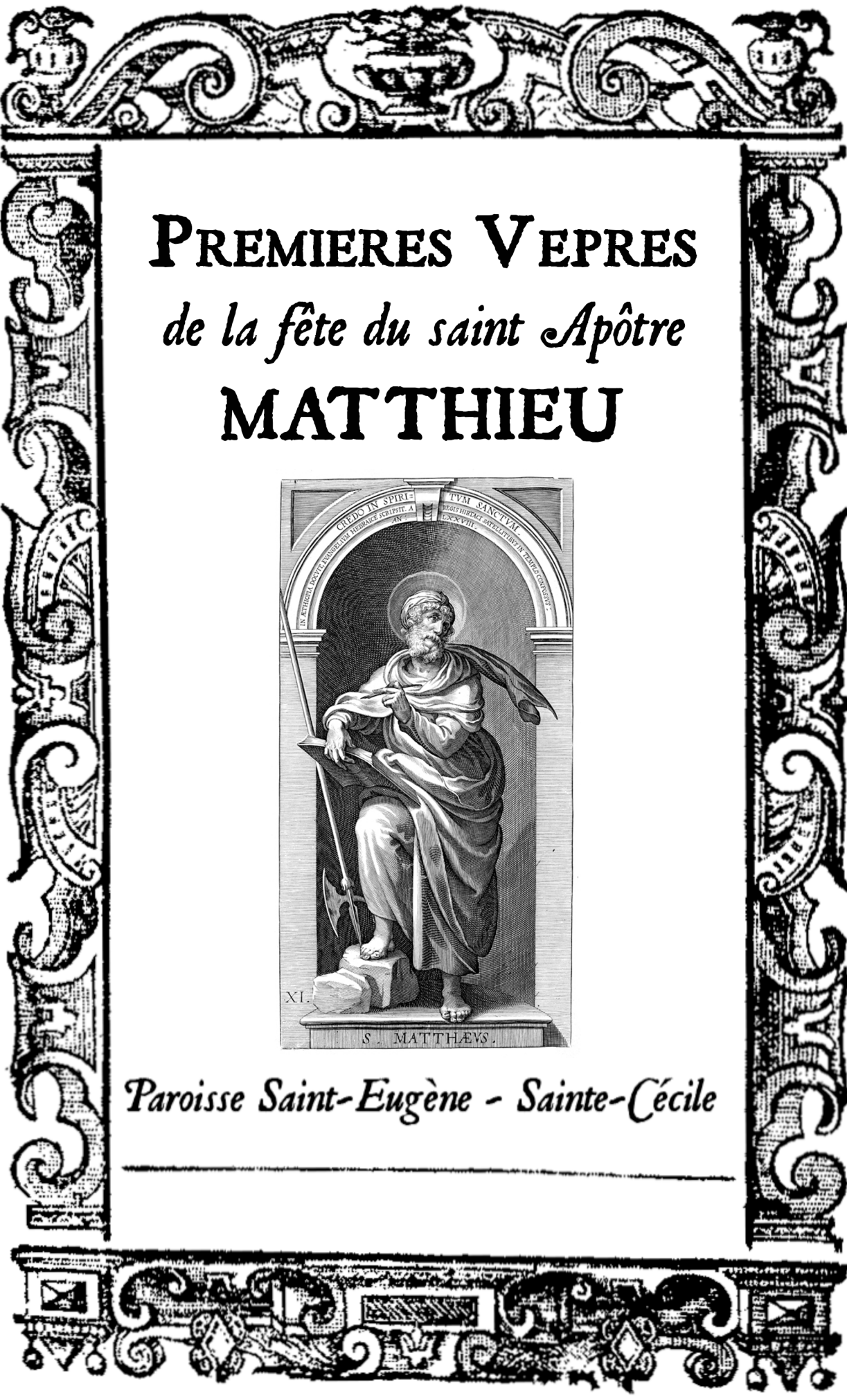


PREMIERES VEPRES
de la fête du saint Apôtre
MATTHIEU

XL.
S. MATTHÆVS.

Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile



PREMIERES VEPRES
de la fête du saint Apôtre
MATTHIEU



XL.
S. MATTHÆVS.

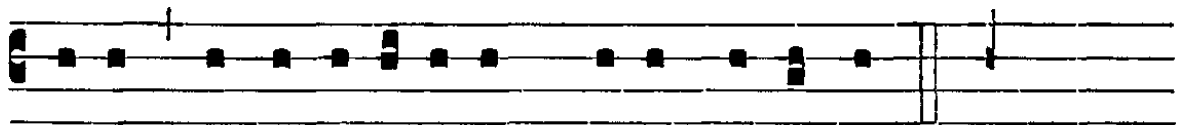
Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile



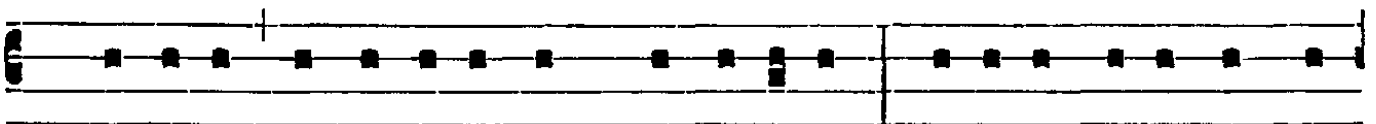
PREMIERES VEPRES DE LA FETE DE SAINT MATTHIEU, APOTRE & EVANGELISTE

Pater noster. Ave Maria. En secret.

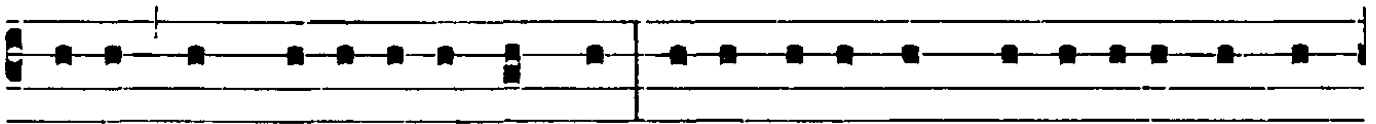
OUVERTURE DE L'OFFICE



E-US in adju-tó-ri-um me-um inténde.



r. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,

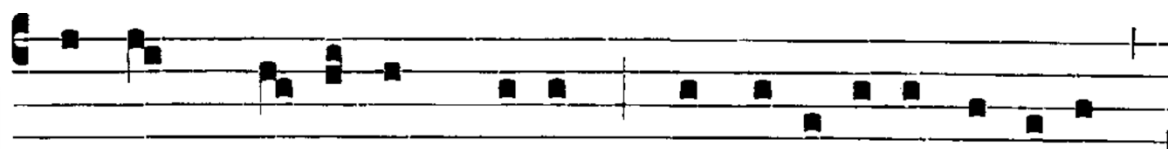


et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

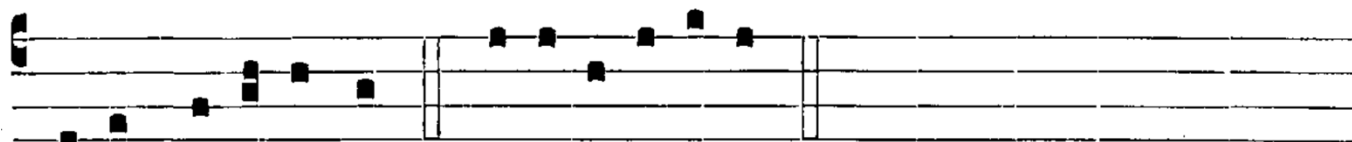
Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.



PSAUME CIX – DIXIT DOMINVS – VIII^{EME} TON



oc est prae-céptum me-um, * ut di-li-gá-tis ínvi-cem,



sic-ut di-lé-xi vos. E u o u a e.

*Ant. Voici mon commandement, c'est que vous vous aimiez les uns les autres
comme je vous ai aimés. (Jean XV, 12)*

Di-xit Dóminus Dómino **me-o** : *
sede a *dex-tris* **me-is**.

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à
ma droite,*

Donec ponam inimicos **tu-os** : *
scabéllum pe-dum **tu-ó-rum**.

*Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir
de marche-pied.*

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Si-**
on : *
domináre in médio inimicó-rum **tu-ó-rum**.

*Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre
puissance : régnez au milieu de tes ennemis.*

Tecum princípium in die virtútis tuæ in
splendóribus Sanc-tó-rum : *
ex útero ante lucíferum gé-nu-i te.

*Vous posséderez la principauté & l'empire au jour
de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui
environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon
sein avant l'aurore.*

Jurávit Dóminus, & non pœnitébit **e-um** : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum ordi-
nem **Mel-chi-sede-ch**.

*Le Seigneur a juré, & son serment demeurera
immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon
l'ordre de Melchisedech.*

Dóminus a dextris **tu-is**, *
confrégit in die irae **su-æ re-ges**.

*Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en
poudre les rois au jour de sa colère.*

Judicábit in natióibus, implébit ru-í-nas : *
conquassábit cápita in ter-ra **mul-tó-rum**.

*Il exercera son jugement au milieu des nations : il
remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera
sur la terre les têtes d'un grand nombre de
personnes.*

De torrén-te in via **bi-bet** : *
proptérea exal-tá-bit **ca-put**.

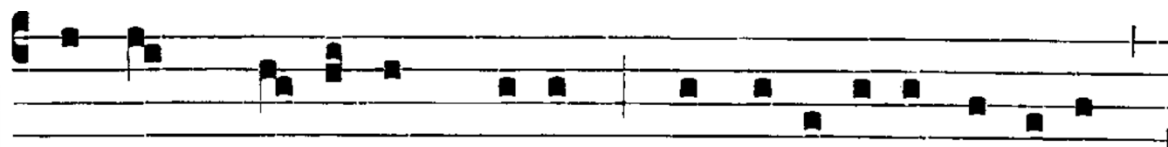
*Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est
pour cela il élèvera sa tête.*

Glória Patri, & **Fí-li-o**, *
& **Spiri-tu-i Sanc-to**.

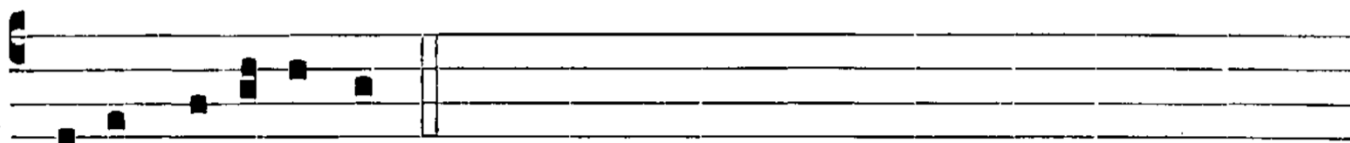
Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem-per**, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. **A-men**.

*Comme il était au commencement, & maintenant,
& toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*



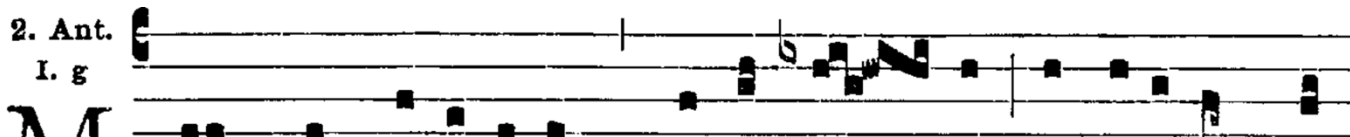
oc est prae-céptum me-um, ut di-li-gá-tis ínvi-cem,



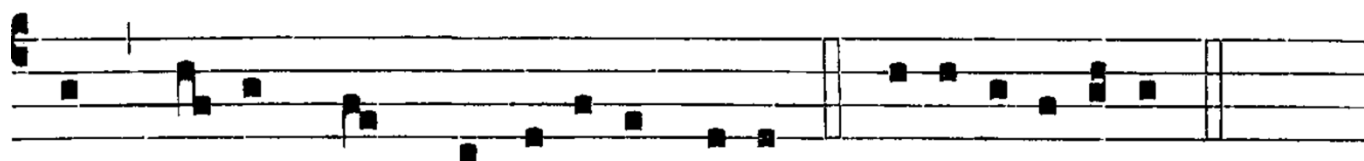
sic-ut di-lé-xi vos.

Ant. *Voici mon commandement, c'est que vous vous aimiez les uns les autres
comme je vous ai aimés. (Jean XV, 12)*

PSAUME CX – CONFITEBOR – I^{ER} TON



2. Ant. I. g
M A- JOREM ca-ri-tá-tem * nemo ha- bet, ut ánimam su-



am po-nat quis pro amí-cis su-is. E u o u a e.

Ant. *Personne n'a un plus grand amour que celui qui donne sa vie pour ses amis. (Jean XV, 13)*

Con-fi-tébor tibi, Dómine, in toto cor-de me-o *
in consílio justórum, & congre-ga-ti-ó-ne.

*Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur
dans la société des justes & dans l'assemblée des
peuples.*

Magna ó-pera Dó-mini : *
exquisita in omnes volun-tá-tes e-jus.

*Les œuvres du Seigneur sont grandes &
proportionnées à toutes ses volontés.*

Conféssio et magnificéntia o-pus e-jus : *
& justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

*Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa grandeur,
& sa justice demeure dans tous les siècles.*

Memóriam fecit mirábílium suó-rum, †
miséricors et mise-rá-tor Dó-minus : *
escam dedit ti-mén-ti-bus se.

*Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de
clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ;
il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le
craignent.*

Memor erit in sæculum testa-mén-ti su-i : *
virtútem óperum suórum annuntiábit pó-
pu-lo su-o.

*Il se souviendra éternellement de son alliance ; il
fera connaître à son peuple la puissance de ses
œuvres,*

Ut det illis hæredi-tá-tem gén-tium : *
ópera mánuum ejus véritas & ju-dí-cium.

*En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres
de ses mains ne sont autre chose que vérité &
justice.*

Fidélia ómnia mandáta e-jus : †
confirmáta in sæ-culum sæ-culi : *
facta in veritáte & æ-qui-tá-te.

*Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous
les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité
et de l'équité.*

Redemptiónem misit pó-pulo su-o : *
mandávit in ætérnum testa-mén-tum su-
um.

*Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une
alliance avec lui pour toute l'éternité.*

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sanctum & terríbile no-men e-jus : *
inítium sapiéntiae ti-mor Dó-mini.

*Son nom est saint & terrible. La crainte du Seigneur
est le commencement de la sagesse.*

Intelléctus bonus ómnibus faci-én-tibus e-
um : *
laudátio ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

*Tous ceux qui agissent conformément à cette crainte
sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa
louange subsistera dans tous les siècles.*

Glória Pa-tri, & Fí-lió, *
& Spi-rí-tu-i Sanc-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

2. Ant.

I. g

M

A- JOREM ca-ri-tá-tem nemo ha- bet, ut ánimam su-

am po-nat quis pro amí-cis su-is.

Ant. Personne n'a un plus grand amour que celui qui donne sa vie pour ses amis. (Jean XV, 13)

PSAUME CXI - BEATVS VIR – I^{ER} TON

3. Ant.

I. a 3

V

os amí-ci me-i estis, * si fe-cé-ri-tis quae praeci-pi-o

vo-bis, di-cit Dómi-nus. E u o u a e.

Ant. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande. (Jean XV, 14)

Be-á-tus vir qui ti-met Dó-minum : *
in mandátis ejus vo-let ni-mis.

*Heureux est l'homme qui craint le Seigneur,
& qui a une volonté ardente d'accomplir ses
commandements.*

Potens in terra erit se-men e-jus : *
generátio rectórum be-ne-di-cé-tur.

*Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des
justes sera bénie.*

Glória & divítiae in do-mo e-jus : *
& justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-cu-
li.

*La gloire & les richesses sont dans sa maison, & sa
justice demeure dans tous les siècles.*

Exórtum est in ténebris lu-men rec-tis : *
miséricors, & miserá-tor, & jus-tus.

*Dieu qui est miséricordieux, clément & juste, s'est
levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur
ceux qui ont le cœur droit.*

Iucúndus homo qui miserétur et cóm-modat, †
dispónet sermónes suos in ju-dí-cio : *
quia in ætérnum non com-mo-vé-bi-tur.

In memória æterna e-rit jus-tus : *
ab auditióne mala non ti-mé-bit.

Parátum cor ejus speráre in Dó-mino, †
confirmátum est cor e-jus : *
non commovébitur donec despiciat ini-mí-
cos su-os.

Dispérsit dedit paupé-ribus : †
justítia ejus manet in sæ-culum sæ-culi : *
cornu ejus exaltábi-tur in gló-ri-a.

Peccátor vidébit & irascé-tur †
déntibus suis fremet & ta-bés-cet : *
desidérium peccató-rum pe-rí-bit.

Glória Pa-tri, & Fí-lió, *
& Spirí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*L'homme qui est touché de compassion & qui prête
à ceux qui sont pauvres, qui règle tous ses discours
avec prudence & jugement, est vraiment heureux,
parce qu'il ne sera jamais ébranlé.*

*La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra
point d'entendre aucune chose affligeante.*

*Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur ;
son cœur est puissamment affermi ; il ne sera point
ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses
ennemis.*

*Il a répandu ses biens avec libéralité sur les
pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. Sa
puissance sera élevée & comblée de gloire.*

*Le pécheur le verra, & en sera irrité ; il grincera les
dents, & sèchera de dépit ; mais le désir des
pécheurs périra.*

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

*Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

3. Ant. I. a 3

V os amí-ci me- i estis, si fe-cé-ri-tis quae praeci-pi-o
vo-bis, di-cit Dómi-nus.

Ant. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande. (Jean XV, 14)

PSAUME CXII - LAVDATE PVERI - I^{ER} TON

4. Ant. I. f

B E- A- TI pa-cí-fi-ci, * be- á- ti mundo corde: quó-ni- am
i-psi De-um vi-débunt. E u o u a e.

Ant. Bienheureux les pacifiques, bienheureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu.
(Matthieu V, 9)

Lau-dá-te, **pú**-eri, **Dó**-minum : *
laudáte *no-men* **Dó**-mini

*Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ;
louez le nom du Seigneur.*

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sit nomen Dómini **be-ne-díc**-tum, *
ex hoc nunc, et us-*que* in **sæ**-cu-lum.

*Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, &
dans tous les siècles.*

A solis ortu usque **ad** oc-**cá**-sum, *
laudábile *no-men* **Dó**-mini.

*Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du
soleil jusqu'au couchant.*

Excélsus super omnes **gen**-tes **Dó**-minus, *
& super cœlos gló-*ri-a* e-jus.

*Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les
nations, & sa gloire au-dessus des cieux.*

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **al**-tis
há-bitat, *
& humília réspicit in cœlo et in **ter**-ra ?

*Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui
habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce
qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre ?*

Súscitans a **ter**-ra **í**-nopem, *
& de stércore é-*ri-gens* **páu**-perem :

*Qui tire de la poussière celui qui est dans
l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le
fumier,*

Ut cóllocet eum **cum** prin-**cí**-pibus, *
cum princípibus pó-*pu-li* su-i.

*Pour le placer avec les princes, avec les princes de
son peuple ;*

Qui habitáre facit stéri-**lem** in **do**-mo, *
matrem filió-*rum* læ-**tán**-tem.

*Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir
dans sa maison la mère de plusieurs enfants.*

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Sicut erat in princípio, & **nunc**, & **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-*ló-rum*. A-men.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

4. Ant. I. f

B E- A- TI pa-**cí**-fi-ci, be- á- ti mundo corde: quó-ni- am
i-psi De-um vi-**débunt**.

Ant. Bienheureux les pacifiques, bienheureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu.
(Matthieu V, 9)



PSAUME CXVI - LAVDATE DOMINVM, OMNES GENTES – I^{ER} TON

5. Ant. I. g.

I N pa-ti-énti- a vestra * possi-dé-bi-tis á-nimas vestras.

E u o u a e.

Ant. C'est par votre patience que vous posséderez vos âmes. (Luc XXI, 19)

Lau-dá-te Dóminum **om**-nes **gen**-tes : *
laudáte eum **om**-nes **pó**-puli.

Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples.

Quóniam confirmáta est super nos miseri-cór-dia e-jus : *
& véritas Dómini manet in æ-tér-num.

Parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Glória **Pa**-tri, et **Fí**-lio, *
et Spirí-tu-i **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **sem**-per, *
et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

5. Ant. I. g.

I N pa-ti-énti- a vestra possi-dé-bi-tis á-nimas vestras.

Ant. C'est par votre patience que vous posséderez vos âmes. (Luc XXI, 19)

CAPITULE – EPHESIENS. II, 19.

FRATRES : Jam non estis hóspites et **ád**-venæ :
† sed estis cives sanctórum et doméstici Dei :
superædificáti super fundaméntum Aposto-lórum et *Pro-phe-tá*-rum, * ipso summo
angulári lápide Christo Jesu.

Mes frères, vous n'êtes plus des hôtes et des étrangers, mais des concitoyens des saints et de la maison de Dieu ; bâtis sur le fondement des Apôtres et des Prophètes, le Christ Jésus étant lui-même la pierre angulaire.

R. Deo grátias.

R. Rendons grâces à Dieu.



HYMNE – DU I^{ER} TON.

X^{ème} S.

I.

E X- SULTET coe-lum láudi-bus, Re-súl-tet terra gáudi-is:

Aposto-ló-rum gló-ri- am Sacra ca- nunt so- lémni- a.

*Que la louange exulte au ciel, Que la joie réponde sur terre !
Car c'est la gloire des Apôtres Que nous célébrons aujourd'hui.*

Vos sae- cli justi jú- di- ces, Et ve- ra mundi lú- mi- na :

Votis precámur córdi- um, Audi- te pre- ces súppli- cum.

*Vous les justes juges du siècle, Et les vraies lumières du monde,
Voici les vœux de notre cœur : Ecoutez nos voix suppliantes.*

Qui coelum verbo cláu-di- tis. Se-rásque e- jus sólvi- tis,

Nos a peccátis ómni-bus Sólvi- te jus- su, quaésu- mus.

*Vous qui pouvez fermer le ciel Et délier pour nous ses portes,
Nous vous prions : dites le mot Qui nous délie de tout péché.*

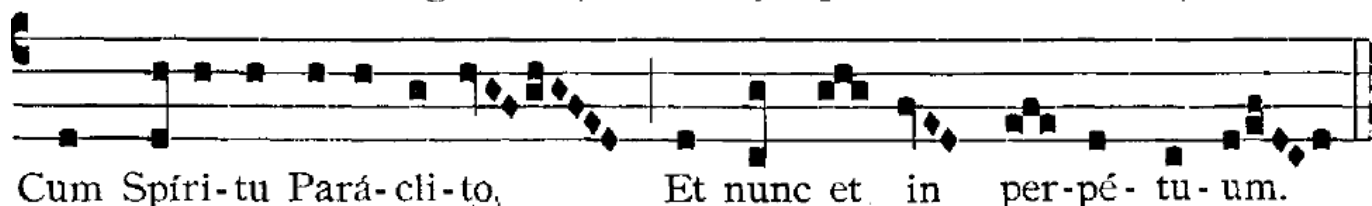




*Puisque santé & maladie Obéissent à vos paroles,
Guérissez notre cœur malade, A notre âme rendez vigueur.*



*Ainsi, quand reviendra le Christ Pour juger, à la fin des temps,
Il nous fera participer Au bonheur qui n'a pas de fin.*



Amen.

*A Dieu le Père soit la gloire, Ainsi qu'à son unique Fils,
Avec l'Esprit Paraclet Et maintenant & à jamais. Ainsi soit-il.*

VERSET

✠. In omnem terram exívit sonus e-ó-rum.

✠. Leur clameur s'est répandue dans toute la terre.

✠. Et in fines orbis terræ verba e-ó-rum.

✠. Et leurs paroles jusqu'aux confins de l'orbe de la terre. (Psaume XVIII, 4)

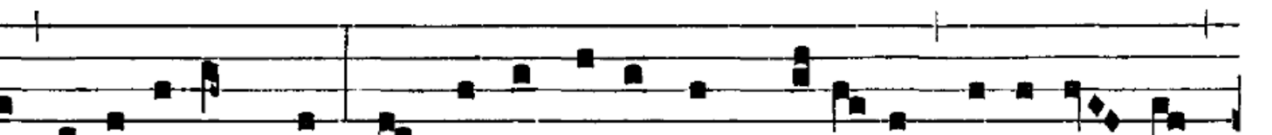


MAGNIFICAT – I^{ER} TON

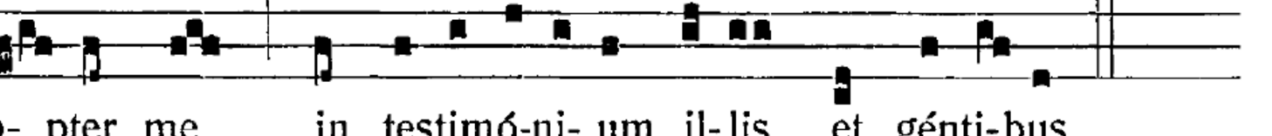
I. f



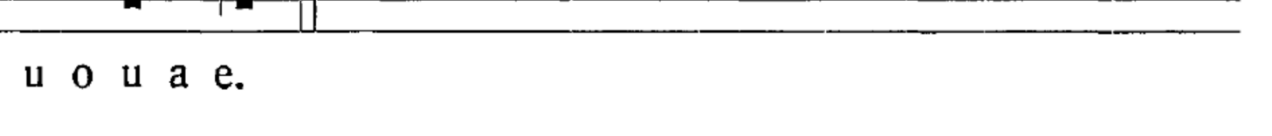
T RADENT e-nim vos * in concí-li-is, et in synagó-gis su-



is flagel-lábunt vos, et ante reges et praési-des du-cémi-ni



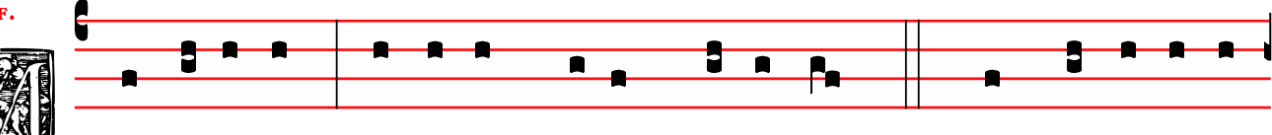
pro-pter me, in testimó-ni-um il-lis et génti-bus.



E u o u a e.

Ant. *Ils vous feront comparaître dans leurs assemblées et vous flagelleront dans leurs synagogues et vous serez conduits à cause de moi devant les gouverneurs et les rois, en témoignage pour eux et pour les nations.*
(Matthieu X, 17)

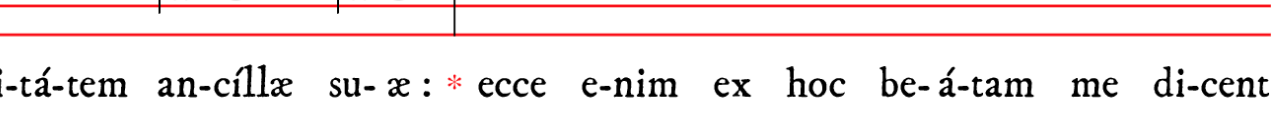
I. F.



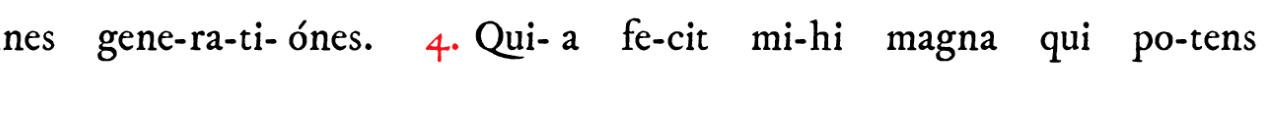
M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit



spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o. 3. Qui-a respé-xit hu-



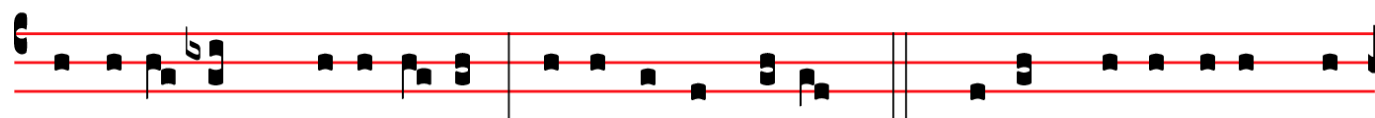
mi-li-tá-tem an-cíllæ su-æ : * ecce e-nim ex hoc be-á-tam me di-cent



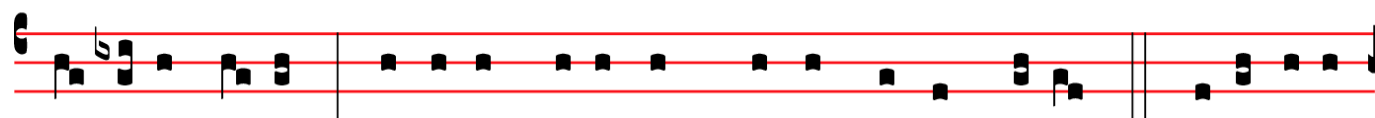
omnes gene-ra-ti-ónes. 4. Qui-a fe-cit mi-hi magna qui po-tens



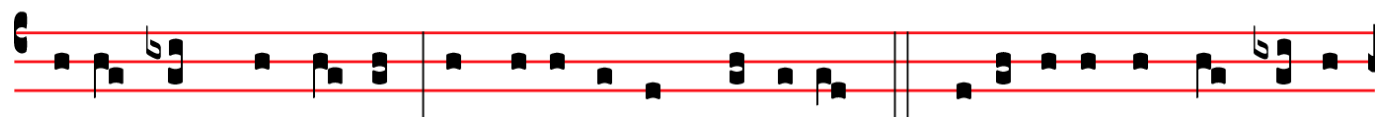
est : * et sanctum nomen e-jus. 5. Et mi-se-ri-córdi-a e-jus a pro-



gé-ni-e in progé-ni-es * timénti-bus e-um. 6. Fe-cit po-ténti-am in



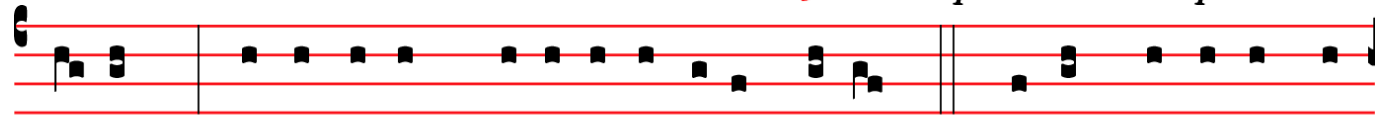
bráchi-o su-o : * dispérsit supérbos mente cordis su-i. 7. Depó-su-it



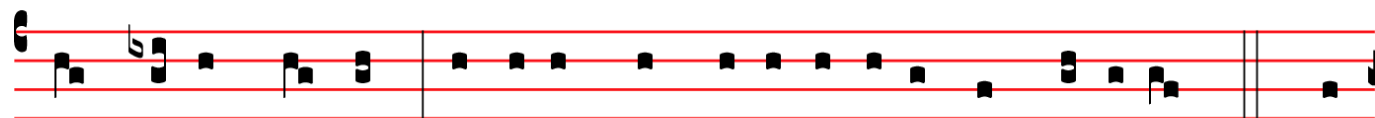
po-tén-tes de se-de, * et exaltá-vit húmi-les. 8. Esu-ri-éntes implé-vit



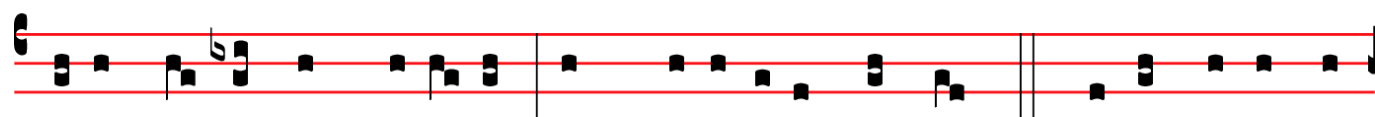
bo-nis : * et dí-vi-tes dimí-sit in-ánes. 9. Suscé-pit Isra-ël pú-e-rum



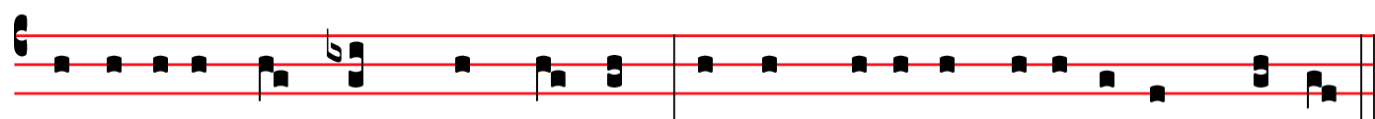
su-um, * re-cordá-tus mi-se-ri-córdi-æ su-æ. 10. Si-cut lo-cú-tus est



ad patres nostros, * Abraham et sémi-ni e-jus in sæcu-la. 11. Gló-



ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto. 12. Si-cut e-rat in



prínci-pi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Mon âme glorifie le Seigneur ; et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint. Sa

miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur. Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits. Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur, selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

I. f

T RADENT e-nim vos in concí-li-is, et in synagó-gis su-
is flagel-lábunt vos, et ante reges et praési-des du-cémi-ni
pro-pter me, in testimó-ni-um il-lis et génti-bus.

Ant. Ils vous feront comparaître dans leurs assemblées et vous flagelleront dans leurs synagogues et vous serez conduits à cause de moi devant les gouverneurs et les rois, en témoignage pour eux et pour les nations.

(Matthieu X, 17)

ORAISON

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spirítu tuo.

Orémus.

BEATI Apóstoli et Evangelistæ Matthæi, Dómine, précibus adjuvémur: † ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, * ejus nobis intercessióne donétur.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte ejúsdem Spiritus sancti Deus: * per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Prions.

Que les prières du bienheureux Apôtre et Évangéliste Matthieu nous viennent en aide, Seigneur, afin que les grâces que notre insuffisance ne peut obtenir nous soient accordées grâce à son intercession.

Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du même Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

R. Amen.

MEMOIRE DU DIMANCHE : CF. FEUILLE SEPAREE



CONCLUSION DES VEPRES

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Les chantres :

II.
B E-NE-DI-CAMUS DÓ- mi- no.
℟. De- o grá- ti- as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Rendons grâces à Dieu.

L'officiant conclut sur un ton très grave

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei
requiéscent in pace.

℟. Amen.

℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la
miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℟. Amen.

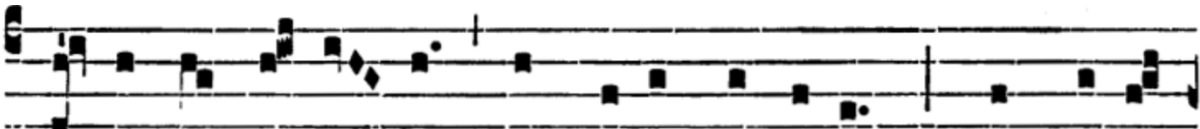




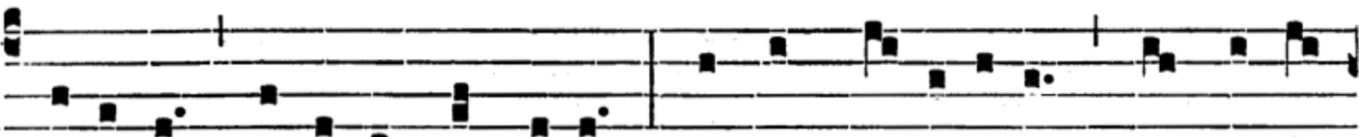
AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – PANIS ANGELICVS – I^{ER} TON

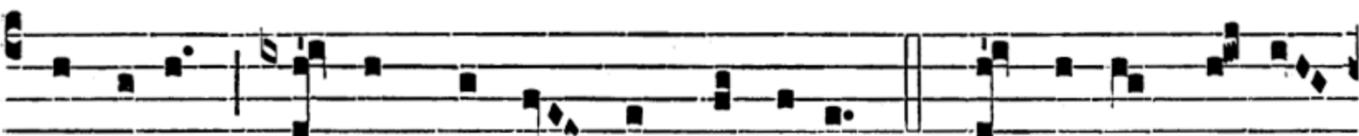
I.
P



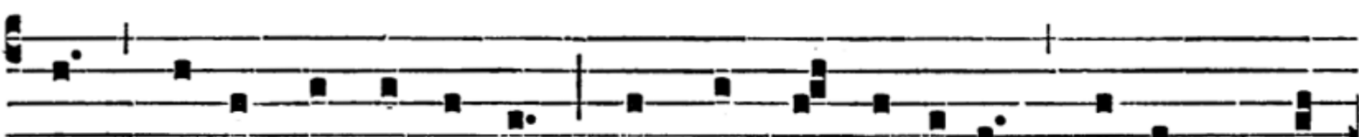
Anis angé-li-cus fit pánis hóminum; Dat pánis



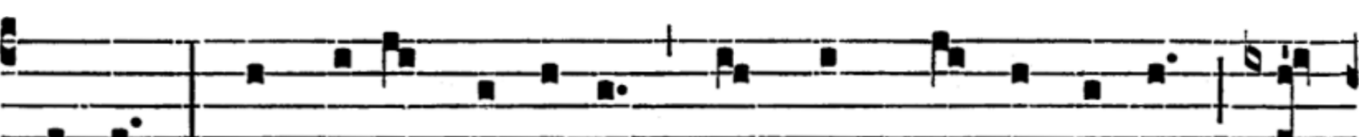
caéli-cus figú-ris términum : O res mi-rábi-lis! mandú-cat



Dóminum Páuper, sérvus, et húmi-lis. 2. Te trí-na Dé-i-



tas únaque póscimus : Sic nos tu ví-si-ta, sic-ut te có-



limus; Per tú-as sémi-tas duc nos quo téndimus, Ad



lucem quam inhábi-tas. Amen.

*Le pain des Anges devient le pain des hommes ;
le pain descendu du ciel achève et réalise les figures de l'ancienne loi.
O merveille ! Le Seigneur se fait la nourriture de son pauvre et misérable serviteur.*

*O Dieu unique et trine, nous vous en prions,
répondez par votre visite aux hommages de vos fidèles:
par vos sentiers conduisez-nous là où nous tendons, à la lumière que vous habitez.*

A LA B.V. MARIE – TOTA PVLCHRA ES MARIA – I^{ER} TON

Les chantres alternent avec le peuple.

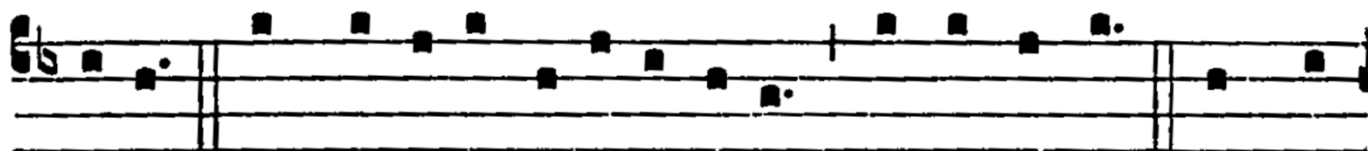
XIV^e siècle.

I.

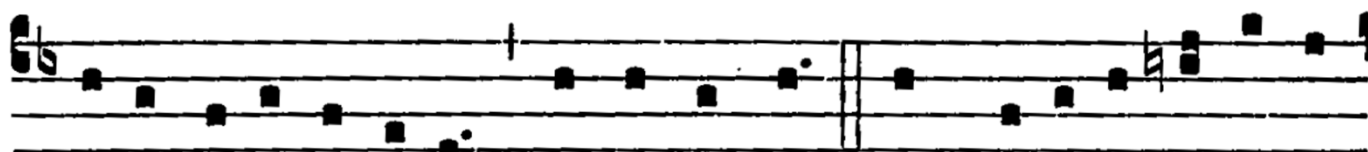
T



OTA pulchra es, Ma-rí- a! To-ta pulchra es, Mà-



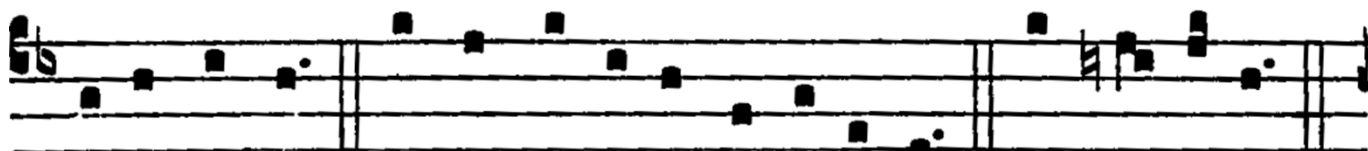
rí- a! Et má-cu-la o-ri-gi-ná-lis non est in te. Et má-



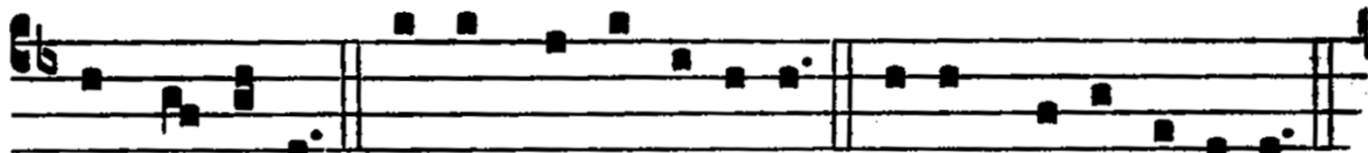
cu-la o-ri-gi-ná-lis non est in te. Tu, gló-ri- a Je-rú-sa-



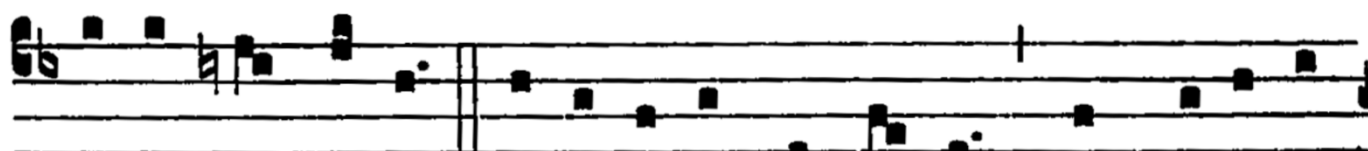
lem. Tu, lae-tí-ti- a Isra- el. Tu, ho-no-ri- fi-cénti- a pó-



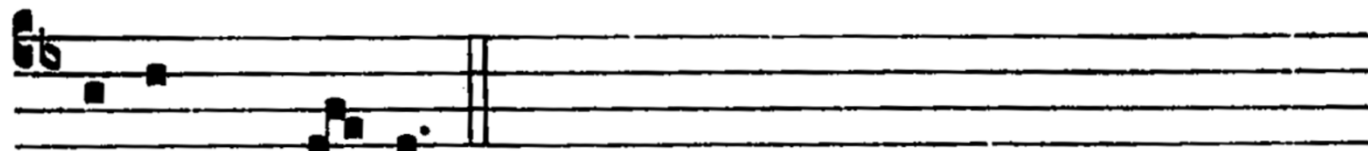
pu-li nostri. Tu, advo-cá-ta pecca-tó-rum. O Ma- rí- a!



O Ma- rí- a! Virgo pru-dentíssima! Ma-ter clementíssima!



O-ra pro no-bis. Intercé-de pro no- bis * ad Dómi-num



Je-sum Chri- stum.

Vous êtes toute belle, Marie ! et la tache originelle n'est point en vous. Vous êtes la gloire de Jérusalem. Vous êtes la joie d'Israël. Vous êtes l'honneur de notre peuple. Vous êtes l'avocate des pécheurs. O Marie ! Vierge très prudente ! Mère très clémente ! Priez pour nous. Intercédez pour nous auprès du Seigneur Jésus-Christ.

✠. Ora pro nobis, Sancta Dei Gé-nitrix.

✠. Ut digni efficiamur promissionibus Chris-ti.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Virginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum effici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte, præpa-rás-ti : † da, ut, cujus commemoratió-ne læ-tá-mur, * ejus pia intercessió-ne, ab instántibus malis et a morte perpétua líbe-ré-mur.

Per eúmdem Christum Dóminum nos-trum.

✠. Amen.

✠. Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.

✠. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions.

Dieu tout-puissant & éternel, qui avez préparé le corps & l'âme de la glorieuse Vierge & Mère Marie afin d'en faire une demeure digne de votre Fils, avec le concours du Saint-Esprit ; faites que, par la prière maternelle de celle dont nous évoquons avec joie la mémoire, nous soyons affranchis du mal présent & de la mort éternelle.

Par le même Christ notre Seigneur.

✠. Amen.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

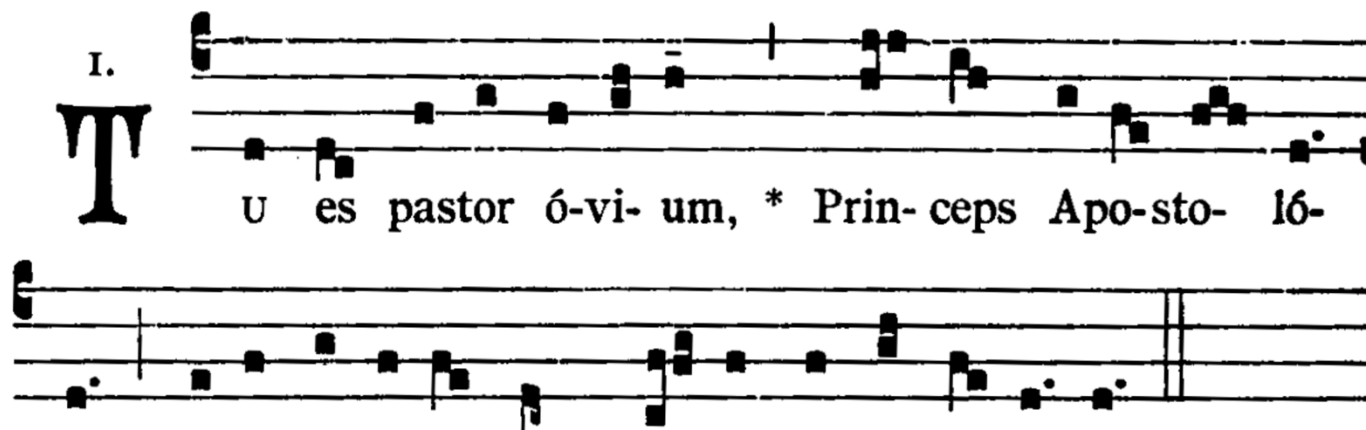
Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

✠. Ainsi soit-il.



PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE – I^{ER} TON



Tu es le pasteur des brebis, le Prince des Apôtres : à toi ont été remises les clefs du Royaume des cieux.

✠. Tu es **Pe-trus**.

✠. Et super hanc petram ædificábo
Ecclésiám me-am.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo
tuo Pontífici nostro N., † et dirige eum
secúndum tuam cleméntiam in viam salú-tis æ-
tér-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et
tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum **nos-trum**.

✠. Amen.

✠. Tu es **Pierre**.

✠. Et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.

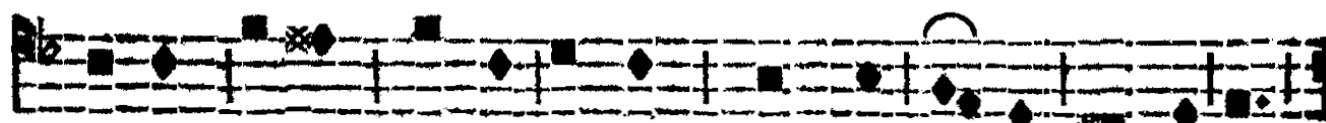
Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre
serviteur, notre Pontife N., et daignez le conduire
selon votre clémence dans la voie du salut éternel,
afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous
plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

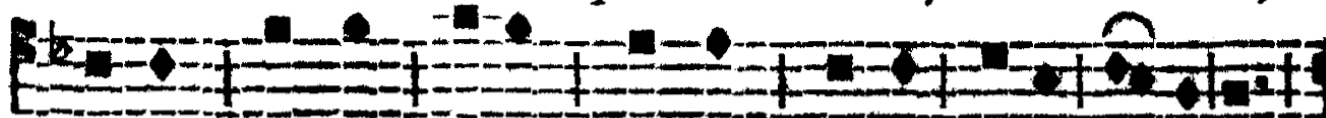
Par le Christ notre Seigneur.



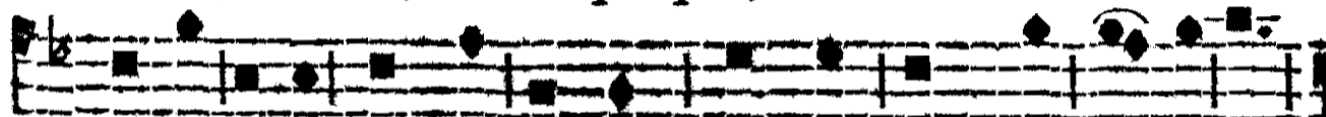
ANTIENNE DU S. SACREMENT.



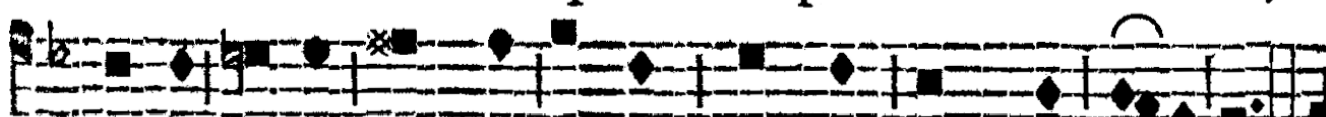
Tantum ergò Sacramén-tum Ve-ne-ré-mur cé-ru-i;
Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-lá-ti-o,



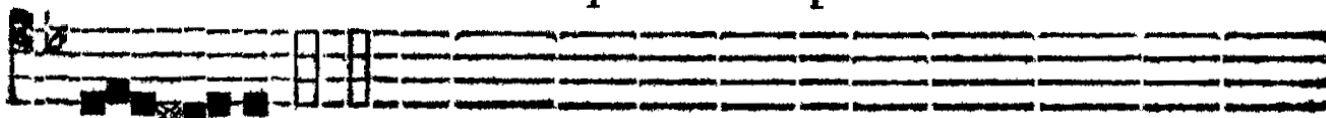
Et an-tíquum docu-mén-tum No-vo cedat rí-tu-i:
Sa-lus, ho-nor, virtus quoque, Sit et bene-díc-ti-o:



Præstet fides supplemén-tum Sén-su-um de-féc-tu-i,
Pro-cedénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o,



Præstet fides supplemén-tum Sén-su-um de-féc-tu-i.
Pro-ce-dénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o.



A-men.

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*

℣. Panem de coelo præstitisti e-is.

℟. Omne delectaméntum in se ha-bén-tem.

Orémus.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli
passiónis tuæ memóriam reli-quís-ti : † tríbue,
quæsumus, ita nos Córporis et Sanguinis tui
sacra mystéria ve-ne-rá-ri ; * ut redemptionis
tuæ fructum in nobis jugiter senti-á-mus.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-ló-rum.

℟. Amen.

℣. Vous leur avez donné un pain céleste.

℟. Qui renferme en lui toute béatitude.

Prions.

*Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre
passion et de votre mort, en établissant un Sacrement
admirable : faites que par une vénération profonde
pour le Mystère sacré de votre Corps & de votre
Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la
rédemption que vous avez opérée.*

Vous qui vivez & réglez dans les siècles des siècles.

℟. Amen.

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT

LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

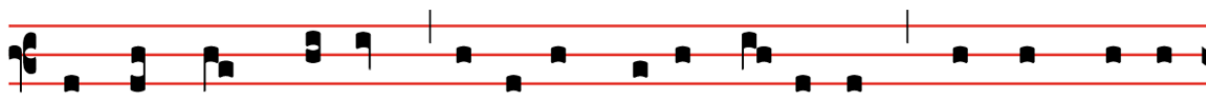
Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

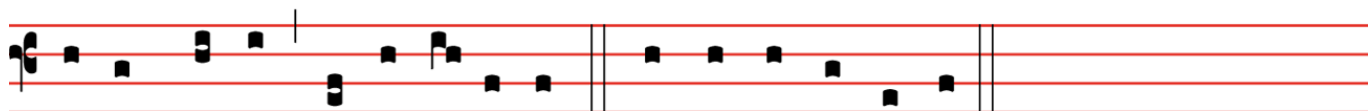
CHANT FINAL D'ACTIONS DE GRACES – PSAUME CXVI – IIND TON

Plain-chant parisien (antiphonaire de Notre-Dame du XIII^{ème} siècle)

Ant.
II. D.



N omnem terram * e-xi-vit sonus e- ó-rum, et in fi-nes



orbis terræ verba e- ó-rum. E u o u a e.

Ant. Par toute la terre, leur son s'est répandu, et jusqu'aux confins du globe de la terre, leurs paroles.
(Psaume XVIII, 4)

On reprend cette antienne après chaque verset du psalme.

Laudáte Dóminum, omnes **gen**-tes : *
laudáte eum, om-nes **pó**-puli.

Quóniam confirmáta est super nos
misericórdia e-jus : *
& veritas Dómini manet in æ-tér-num.

Glória Patri, et **Fí**-lio, *
et Spirítu-i **Sanc**-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, *
et in sæcula sæculó-rum. **A**-men.

Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples.

Parce que sa miséricorde a été puissamment affirmée sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

